

Privacy Notice

This privacy notice explains how I collect and use personal information about you, in accordance with the UK Data Protection Act 2018 and the EU General Data Protection Regulation (GDPR).

“Spanish Legal Translations” is a trading name for the translation practice run by Jenni Radford, a professional, freelance translator based in the UK.

The Spanish Legal Translations website (<http://spanishlegaltranslations.co.uk/index.html>) is hosted by SiteGround Hosting Ltd, 3rd Floor, 11-12 St James' Square, London, SW1Y 4LB.

I am committed to respecting your privacy and protecting any personal data you provide to me. This privacy notice explains how any personal information you may give me when you contact me electronically by email or other means or by telephone to enquire about or engage my translation, proofreading or post-editing services, is used.

I am the “controller” of any personal data you provide to me. This means I decide how any information you provide to me is used and stored. I may also be the “processor” or “sub-processor” of any personal information supplied to me under the instruction of another data controller.

What information I collect

I collect, hold and use different types of personal information about you. Personal information is information about an individual from which that person can be identified.

The personal data I collect from you and process may include the following information if you contact me by telephone, by email or other electronic means, including but not limited to:

- your name or company name
- your email address
- your telephone number
- your address
- financial information

How I obtain your personal information

Most of the information I process is provided directly by you for one of the following reasons: a) contact information when you contact me to enquire about my translation services; b) personal information about you or another person is contained in documents or files you send to me to obtain an estimate or quotation, or after you have engaged my translation, proofreading or post-editing services.

How I will use your information

I will use your personal data if necessary: a) in order to meet my contractual obligations under my agreement with you; b) where it is necessary for my legitimate interests (or those of a third party) and your interests and fundamental rights do not override those interests; or c) to comply with a legal or regulatory obligation.

Under the GDPR, the lawful bases I rely on for processing this information are:

- Your consent. You can withdraw your consent at any time by sending an email to: info@spanishlegaltranslations.co.uk
- We have a contractual obligation.
- I have a legal obligation.
- I have a legitimate interest: a) to operate my business. For example, to provide an estimate or quotation, or if you contract my translation services, since processing personal information forms an integral part of performing those services when this information is provided in documents and/or files that I am asked to translate, proofread/revise or post-edit; b) for administrative purposes, such as invoicing, or to provide adequate IT security measures; c) to comply with a legal obligation, for example record keeping; d) to manage any complaints or legal claims.

If you fail to provide certain information when requested, I may not be able to perform the contract I have entered into with you, or I may be prevented from complying with my legal obligations.

I will use the information in the following ways:

- to answer enquiries you make by telephone, email or other electronic means
- to carry out translation, proofreading or post-editing services if a project is confirmed and to communicate with you during the course of the project
- for administrative purposes in connection with my business activities and/or the services that are commissioned, for example, for invoicing and processing payments
- to comply with a legal or other requirement

I will only use your personal information for the purposes for which I collected it, unless I reasonably consider that I need to use it for another reason and that reason is compatible with the original purpose. If I need to use your personal information for an unrelated purpose, I will notify you and explain the legal basis which allows me to do so.

How I share this information

I may have to share your data with third parties, including third-party service providers.

I require third parties to respect the security of your data and to treat it in accordance with the law.

I will share your personal information with third parties if required by law, where it is necessary to administer the working relationship with you or where I have another legitimate interest in doing so.

I may also need to share your personal information with a regulator or to otherwise comply with the law.

If you decide to engage my translation, proofreading or post-editing services, I may share this information with third parties:

- for proofreading or revision purposes with another professional translator or reviser, or an expert in a particular subject area (for example, a lawyer)

- for carrying out certain translation projects with one or more professional translators, for example, for larger projects or projects that are time sensitive, or for translations from English into Spanish or involving a different variant of Spanish.
- for business purposes in the course of operating my professional services, such as insurers, accountants, IT services companies, cloud-based service providers, website domain hosting and email service providers.

How this affects you

I do not collect personal information for marketing purposes.

Cookies

The Spanish Legal Translations website collects necessary and performance cookies to ensure the website functions correctly and to monitor traffic to the website. Please see the Cookies Policy for further details about the cookies we collect and how to manage cookie settings in your browser.

The website does not share information about anyone who visits the website with third parties. However, the website hosting company may use cookies and third-party cookies in accordance with their [privacy policy](#).

Storing and transferring your data securely

I will keep securely any personal information you provide to me on my personal computer that is password protected and is only accessed by me, or on encrypted cloud storage servers located in the UK or the European Union. Any personal information I receive from you electronically by email and store electronically on servers hosted by my email service provider, is kept securely in datacentres within the European Union.

I have put in place measures to protect the security of your information and procedures to deal with any suspected data security breach. Details of these measures are available upon request. I will notify you and any applicable regulator of a suspected breach if I am legally required to do so.

I may store a copy of the source language document and the translation in a translation memory. This is a type of database that stores translation segments. It ensures translations are consistent and it may result in cost reductions if the same sentence, or part of a sentence, is repeated. I create a separate translation memory for each client and any personal information contained in a document that I translate will also be stored in the translation memory for that client.

I will never share this memory with any third party without obtaining your consent first. If you decide to use my translation services, please let me know when you confirm the project if you would prefer me not to store this information in the translation memory. You may also ask me to delete any personal information held in a translation memory at any time after completing a translation project.

I have put in place the appropriate safeguards to ensure the transfer of personal data between the UK and the European Economic Area (EEA) is in accordance with UK and European data protection law. When I receive personal data from the EEA, or if I need to transfer personal data to a third country outside the EEA, these transfers will be made on the basis of an adequacy decision, or I may use

contractual terms approved by the appropriate regulatory authorities or another appropriate mechanism. This means any transfer of personal data to a third country is subject to the same level of protection as within the EEA.

How long I keep your data

I will only retain your personal information for as long as necessary to fulfil the purposes I collected it for, including for the purposes of satisfying any legal, accounting, or reporting requirements.

In some circumstances I may anonymise your personal information so that it can no longer be associated with you, in which case I may use such information without further notice to you.

I will only keep the information for as long as I am required to do so by law. Under UK tax law I am required to keep your basic personal information (name, address and contact details) for a minimum of six years.

I may also keep a copy of the original source document and my translation in order deal with any questions or complaints about the services I have provided.

I will delete information securely when it is no longer needed for these purposes.

Electronic Communication and the Internet

Transmitting information by email and via the internet is not 100% secure. Therefore I am unable to accept responsibility for anything that is out of my control, for example, loss of personal data that you send to me by email, or if somebody accesses and/or changes any personal data contained in emails, or in files and attachments that you send to me by email or via the internet (including photos), without your permission.

Your rights

Under certain circumstances, by law you have the right to:

- Request access to your personal information (commonly known as a “data subject access request”). This enables you to receive a copy of the personal information I hold about you and to check that I am lawfully processing it. I may charge a reasonable fee if your request for access is clearly unfounded or excessive, or I may refuse to comply with the request in such circumstances.
- Request correction of the personal information that I hold about you. This enables you to have any incomplete or inaccurate information I hold about you corrected.
- Request erasure of your personal information. This enables you to ask me to delete or remove personal information where there is no good reason for me continuing to process it. You also have the right to ask me to delete or remove your personal information where you have exercised your right to object to processing (see below). I am not required to delete or remove personal information if your objection is not upheld.
- Object to processing of your personal information where I am relying on a legitimate interest as the reason for processing and there is something about your particular situation which makes you want to object to processing on this ground. I am not obliged to uphold your objection where the legitimate interest relied on outweighs the reason for your objection.

- Request the restriction of processing of your personal information. This enables you to ask me to suspend the processing of personal information about you, for example if you want me to establish its accuracy or the reason for processing it or while I am considering your objection to processing.
- Request the transfer of your personal information to another party.

If you want to review, verify, correct or request erasure of your personal information, object to the processing of your personal data, or ask me to transfer a copy of your personal information to another party, please contact me in writing.

I may need to request specific information from you to help me to confirm your identity and ensure your right to access the information (or to exercise any of your other rights). This is another appropriate security measure to ensure that personal information is not disclosed to any person who has no right to receive it.

In the limited circumstances where you may have provided your consent to the collection, processing and transfer of your personal information for a specific purpose, you have the right to withdraw your consent for that specific processing at any time. To withdraw your consent, please contact me. Once I have received notification that you have withdrawn your consent, I will no longer process your information for the purpose or purposes you originally agreed to, unless I have another legitimate basis for doing so in law.

Your responsibilities

It is important that the personal information I hold about you is accurate and current. Please keep me informed if your personal information changes.

Changes to this privacy notice

I reserve the right to update this privacy notice at any time. Any updates will be published on the website. I may also notify you in other ways from time to time about the processing of your personal information. This notice is effective from 31 August 2021.

Contact

If you have any questions about this privacy notice or how I handle your personal information, please contact me by email at info@spanishlegaltranslations.co.uk. You have the right to make a complaint at any time to the Information Commissioner's Office (ICO), the UK supervisory authority for data protection matters.

Information Commissioner's Office
Wycliffe House
Water Lane
Wilmslow
Cheshire SK9 5AF

Helpline number: 0303 123 1113

ICO website: <https://www.ico.org.uk>